



ВО СТЫЙ  
И ВЕЛИКИЙ  
ЧЕТВЕРТОКЪ.



ДВА ПОСЛѢДОВАНІА  
СЦѢННАГО УМОВѢНІА,  
СЛОВО ПОУЩАТЕЛЬНОЕ  
СТѢГО ОЦА НАШЕГО ІОАННА  
ЗЛАТОУСТАГО, И ЧИНЪ  
УМОВѢНІА СТЫА ТРАПЕЗЫ.





[л. рїд]

[ГЛА ОЗ.]



[ВО СТЫЙ И ВЕЛИКИЙ ЧЕТВЕРТОК.]

ПОСЛѢДОВАНИЕ БЖТВЕННАГО И СЦЕННАГО УМОВЕНІА.\*1

По замкѡнной мѣтвѣ исхѡдитъ оубѡ сцѣнникъ, ѣкоже ѣсть ѡблечѣнъ, съ лампадами и кадильницею вѣѣ великихъ вратъ храма, лахани умовеніа предуготовленѣ ѡ ѣкклесіарха: оучинѣнымъ же братіамъ двѣнадцатимъ, имѡщымъ умовѣннымъ быти ѡ предстоателѡ, въ нѣхъже нѡжда ѣсть быти вратарю и икономѡ.

Исхѡднмъ же и мы вси со сцѣнникомъ, поюще псаломъ и.

И по исполненіи сегѡ глголемъ ѡ канѡна великаго четвертка.

Пѣснь ѣ. Ирмосъ:

Союзомъ любвѣ связѡемъ апли, влчествующемѡ всѣмъ себѣ хрѣтѡ возложше, красны ноги ѡчищающѡ, блговѣстующе всѣмъ мѣръ.

Нешдержимѡю державца, и превиспренною на воздѣѣ вѡдѡ, бѣздны ѡбѡздавца, и морѡ воставѡщца вѣѡ прѣмѣростъ, вѡдѡ во оумывальницѡ вливаетъ, ноги же ѡмываетъ рабѡмъ вѣка.

Оучинкѡмъ показѡетъ смиреніа ѡбразъ вѣка, ѡблаки ѡблагамъ нѡбо, преподѡетъ лѣнтѣмъ, и преклонаетъ колѣно, рабѡмъ ѡмыти ноги, въ ѣгѡже рѡцѣ дыханіе всѣхъ сѡщнхъ. [л. рїд ѡб.]

Таже поѡтѡ стѣхѣры самоглѣсны умовеніа, гласъ а:

Лѣнтѣмъ преподѡавнѡ, и ѡмывнѡи ноги оучинкѡмъ хрѣтѣ вѣѡ, ѡмынѡи дѡшн нашѡ помыслъ, и ѡпоашн насъ союзомъ дѡхѡмъ, ѣже творити заповѣди твоѡ блгости. Гласъ б:

\*1 тзв. монастырска редакція. Приреѣно према издању Свято-троице-сергиевой лавры, Санкт-Петербург 1995. По благословенію святейшего патриарха Московского и всея Руси Алексія II, стр. 184-187.

**В**еликое благоутробство пріати хотѣше, вѣрніи благоутробноу  
 чѣтнѣмъ оумовѣнію прищедемъ, не плотскѣю сквернѣю омывающе, но  
 души же тайноу оцѣяюще: хрѣтоу бо спсѣ насъ, призираѣи на зѣмлю, и  
 творѣи ю трасѣи, приклонѣетъ самаго себѣ, и слѣдѣмъ касѣетъ  
 брѣннѣмъ, на великую сопротивнѣю силѣ твердо дѣла нахожденіе. томъ  
 благодарноу возопіемъ: и зрѣднѣи возвышеніа пѣть показавѣи намъ  
 смиреніе, спсѣ насъ блже, ѣкѣ члѣвколюбѣцъ. **Гласъ г:**

**П**ѣтръ благоутробаше омыти ноги твои о прѣчѣтыхъ рѣкъ, и мнже  
 созданъ быти адѣмъ. оумовѣши же: аще не оумовѣши тебѣ, не имѣши  
 части со мною: трепетомъ многимъ содржѣмъ, вопіаше тебѣ гди: не  
 токмо нѣтъ мой оумовѣши, но и рѣцѣ и главѣ. ѿ великихъ вѣдѣннѣхъ  
 дарѣмъ! ѿщеники творѣтъ блгѣти своѣа оумовѣннѣи, и часть имѣти съ нѣми  
 оубѣщавѣетъ въ неизречѣннѣи славѣ: ѣкоже и въ тайноу чашѣи речѣ,  
 нѣтъ сиѣ пиѣти съ нѣми въ цѣтѣи нѣнѣмъ, ѣдже и насъ сподобѣи, ѣкѣ  
 мѣтѣи и члѣвколюбѣцъ. **Гласъ и:**

**Д**нѣсь неприступнѣи сществоуемъ, дѣло раба воспріѣтъ, лѣнѣемъ  
 преподѣла, оубѣвѣи нѣо ѿблѣки, вода кличѣетъ во оумывѣльницѣ,  
 море черное прѣвѣкѣи, и приклонѣи къ водѣи начѣтъ омывати ноги  
 оумовѣннѣхъ, и отирати лѣнѣемъ, и мже бѣ преподѣсанъ. ѣгда оубѣи оумовѣ  
 ноги оумовѣннѣхъ, речѣ имъ: въ чѣсти ѣстѣ, но не въи, знаменѣа  
 предающаго ѣго. [л. рѣѣ]

**О**убѣи тебѣ бѣше идо, аще не бы зачѣла ѣси во оубрѣвѣи мѣрѣи:  
 оубѣи тебѣ бѣше предѣтелю, аще не бы родѣла ѣси ѿчѣдѣнне сиѣ  
 бѣи! тебѣ ради распѣрѣла собраніе оумовѣннѣхъ хрѣтоу, и истиннѣи  
 виноградъ оубѣмлетъ разбѣннѣхъ распинаемъ: тобою прѣвѣчѣла градѣжъ, и  
 храмъ нерѣкотворѣннѣи разорѣютъ беззакѣннѣи. да аще мѣро грѣшнѣа  
 почтѣла ѣси, ѣкѣ многоцѣннѣе, кѣкѣ прѣнагоу кровь рѣкама  
 беззакѣннѣхъ предѣти не оубѣнѣла ѣси; оубѣи ти бѣше предѣтелю, аще  
 не бы родѣла ѣси, ѿчѣдѣнне сиѣ бѣи. **Гласъ, и нынѣ:**

**В**ремениемъ дѣвольскимъ содержимъ иѣда, оу҃снѣ въ смѣрть. время  
**В**бодрствовати, время трезвѣтнеа: да стенѣтъ сѣце, да слезѣтъ  
 вѣжди, шаломъ да поѣтса: вѣліа бо крѣпость крѣта. хрѣто҃съ при двѣрехъ,  
 жремаа пасха прїиде: слава тебѣ гдѣи, слава тебѣ.

**Таже, ѡктенїа ѿ сщеника, илї ѿ дїакона:**

**М**иромъ гдѣ помолнмса. [Дѣкз: Гдѣи, помилѣи.]

**Ѡ** свѣшнѣмъ мирѣ, и спсѣнїи дѣшз нашихъ, гдѣ помолнмса.

**Ѡ** мирѣ всегѡ міра, [бл҃гостоанїи стѣихъ вѣїихъ цр҃квей, и соединѣнїи  
 всѣхъ, гдѣ помолнмса.]

**Ѡ** стѣмъ храмѣ сѣмъ, [и съ вѣрою, бл҃гоговѣнїемъ и стрѣхомъ вѣїимъ  
 вхѡдѣщихъ вѡнь, гдѣ помолнмса.]

**Ѡ** стѣншемъ патрїарсѣ [(илї: высокопреосщенинѣншемъ митрополїтѣ  
 илї: архїеѣкпѣ, илї: преосщенинѣншемъ ѡпкпѣ) нашемъ ... [ѣмкз],  
 чтнѣмъ прескѣтерствѣ, во хрѣтѣ дїаконствѣ, ѡ всемъ причтѣ и людемъ,  
 гдѣ помолнмса.]

**Ѡ** бл҃говѣрномъ и хрѣтолюбивомъ [правослѣвномъ родѣ нашемъ, гдѣ  
 помолнмса.]

**Ѡ** побѣдїти и покорїти [под нѡзѣ ихъ всѣаго врага и сѡпостѣта, гдѣ  
 помолнмса.]

**Ѡ** градѣ сѣмъ, [(илї: ѡ вѣи сѣи, илї: ѡ стѣнѣ ѡбѣтели сѣи), всѣкомъ  
 градѣ, странѣ, и вѣрою живѣщихъ въ нїхъ, гдѣ помолнмса.]

**Ѡ** бл҃гостворѣнїи воздѣхвз, [ѡ нѣсѡбїлїи плодѡвъ земныхъ и  
 временѣхъ мирныхъ, гдѣ помолнмса.]

**Ѡ** плавающихъ, пѣтешествѣющихъ, [недѣгѣющихъ, стрѣждѣщихъ,  
 плѣненныхъ, и ѡ спсѣнїи ихъ, гдѣ помолнмса.]

**Ѡ** ѡже бл҃гвѣтнеа и ѡстѣтнеа оумовенїю сѣмѣ, сїлою и дѣйствомъ и  
 наїтїемъ стѣгѡ дѣа, гдѣ помолнмса.

**Ѡ** ѣже быти ѣмѹ на ѡмовѣніе скверны согрѣшеній нашихъ, гдѹ помолнмса.

**Ѡ** избавитица намъ ѿ всакиа скорби, гнѣва и нѹжды, гдѹ помолнмса.

**Застѹпи, спси, помилѹи и сохрани насъ бже, твоею блгчтію.**

**Престѹю, пречтѹю, преблгвеннѹю, славною** [влчцѹ нашѹ вѹѹ и принодѹ мрїю со всѣми свѣтими помандѹше, самн себѣ, и дрѹгздрѹга, и весь живѹтѹ нашѹ хртѹ бгѹ предадїмъ.] [л. рїѣ ѡв.] [Лїкз: Тебѣ, гдн.]

**Возгласъ:** **Ѧ**кѹ ты ѣси ѡчищеніе дѹшѹ нашихъ, и тебѣ славу возылаемъ, ѡцѹ, и снѹ, и стѹмѹ дхѹ, нынѣ и приснѹ, и во вѣки вѣкѹвѹ. [Лїкз: Ѧмїнь.]

**И по ѡмїнѣ, молнмса велегласнѹ сцїенникѹ млтвѹю сїю:**

**Ѧ**же преблгїи, непристѹпный вжѣтвѹмъ, ѥже во зрацѣ рабїи слѹжїтеля ѡбразѹ воспрїемый, и во ѥзѹбраженїе спсїтельнагѹ смїренїа, ѹчїникѹвѹ твоїхъ нѹги пречтѹима рѹкама твоїма ѡмывый и лентїемъ ѡтрыи: прїзри и нынѣ на насъ недостѹйныхъ рѹбѹ твоїхъ, толикагѹ твоегѹ сннзхожденїа подражѹющихъ преславное, и сподѹбн плѹтскїхъ сквернѹ ѥзмытнмса намъ, и дѹшевныа нечнстѹты, воды сеа прикосновѣнемъ. дѹрѹи намъ престѹагѹ дхѹ невиднмѹе наїтїе: ѹтвердї насъ ѿ блѹдѹцагѹ нашѹ пѹтѹ смїа льстївагѹ, да чнсти бѣвшѹ, послѹжнмъ блгѹпрїдѹтнѹ тебѣ, верхѹ смїѣвѹ и скорпїи и всеа сїлы вражїа прехѹдѹще. [Возгласъ:]

**Ѧ**кѹ подобѣтѹ тебѣ всакаа слава, чѣсть, и поклонѣніе, нынѣ и приснѹ, и во вѣки вѣкѹвѹ. [Лїкз:] **Ѧмїнь.**

[Сцїенникъ:] **Мнрѹ всѣмъ.**

[Дїаконъ:] **Главы вѹша гдѣвн приклонїте.**

[Лїкз: Тебѣ, гдн.]

**И мѡлѣтсѧ сѣнникъ тѧиновъ:**

**Г**дѣ бже нашъ, показавый намъ мѣры смиреніа, въ твоёмъ и превысокомъ снзхожденіи, и послѣднѡго и зволѣнемъ перваго нарекъ, ѡблѣти насъ въ сдѣженіи дрѣзддрѣд. вознеси насъ вѣтвеннымъ смиреніемъ, соблюди ны несквѣрны, ѡмываемъ пріисно слезами, ѡчищаемъ просвѣщеніемъ чистительнымъ твоѡмъ блѣти: да истинно къ тебѣ всегда припадающе, ѡбращаемъ мѣть и щедрѡты на страшномъ твоёмъ сдѣци. **Возгласъ:**

**И**ко мѣтивъ и члѣколюбецъ бгъ сн, и тебѣ славу возсылаемъ, со безначальнымъ твоимъ ѡцѣмъ, и всесѣимъ, [л. рѣс] и блгимъ, и животворящимъ твоимъ дхѡмъ, нынѣ и пріисно, и во вѣки вѣковъ.

[Діакъ:] **И**минь.

**По возгласѣ же глголетъ діаконъ:**

**Ѡ** бже сподобитсѧ намъ слышаніа сѣнаго сѣвліа гдѡ бга мѡлнмъ.

**С**ѣдѡтъ оубо хотѣци мѣтисѧ на предѡготовленныхъ скамѣихъ.

**И** начинѡетъ діаконъ честнѣ первое сѣвліе оумовеніа.

**Предстѡитель же стоѡ ѡ** вратарѡ, речѣтъ:

**Премѡреть, прѡсти оуслышимъ сѣнаго сѣвліа.**

**Діаконъ:**

**Ѡ** іѡанна сѣнаго сѣвліа чтеніе [зачало мѡ]:

**Во время оно, прѣжде праздника пасхи:**

**Ѡ**гда оубо глголетъ діаконъ: **Воставъ** сз\*2 вечери и положи рѣзы [своѡ]: **Ѡ**лагѣтъ настоѡтель рѣзы своѡ.

**Ѡ**гда же глголетъ діаконъ: **И** пріемъ лентіонъ, препѡсѣлѧ: **тогда** препѡсѣтелъ настоѡтель оубрѣсомъ.

**Ѡ**гда речѣтъ: **Потѡмъ** [же] влѡ вѡдѡ во оумывальницѡ: **настоѡтель** вливѣтъ своима рѣкама вѡдѡ теплѡю въ лохань.

\* или: ѡ.

Ѹгда же речѣтъ дїаконъ: И начѣтъ оумывати нѡги оучениковъ, и ѡтирати лѣнтіемъ, ѣмже бѣ препоѡсанъ: начинѣтъ предстоѡтель оумывати нѡги братїамъ, начѣтъ ѡ братарѡ, даже до ѡкклисїарха, илї до іконѡма, и оумывѣтъ ѣи-мъ, ѡтираѡ коемѡждо ѡ оумываемыхъ нѡги, и лобзѡа\*<sup>3</sup> ѣхъ.

Ѹгда же прїидетъ до іконѡма, гл҃голетъ дїаконъ: Прїиде же къ сімѡнѡ петрѡ, и гл҃гола ѡмѡ тѡи: гд҃и, ты ли моѡ оумывѣши нѡзѣ;

Предстоѡтель же гл҃голетъ: Ѹже ѡзъ творю, ты не вѣси нынѣ, [оу]разѡмѣши же по сіхъ.

Іконѡмъ же пѡки: Не оумывѣши нѡгѡ моѡю во вѣки.

И пѡки предстоѡтель: ѡце не оумывю тебе, не ѣмаши чѡсти со мною.

Іконѡмъ же пѡки: Гд҃и, не нѡзѣ моѡ тѡкмѡ, но и рѡцѣ, и главѡ.

Предстоѡтель же гл҃голетъ: И змовѣнный не трѣбѡетъ, тѡкмѡ нѡзѣ оумывати, ѡстѣ во вѣсѣ чїстѣ: и въ чїсти ѡстѣ, но не всѣ.

И прочее ѡсполнѣтъ сицевѡе ѡвлїе. И по оумовѣнїи [л. рїѡ ѡв.] вѣхъ, настоѡтель снѣмъ лѣнтіи, препѡсѡдетсѡ понѡвицею своѡю, и налагѣтъ рїзѡ своѡ. Дїаконъ возглашѣтъ:

Ѹ ѡже спѡдѡбѣтисѡ нѡмъ слышанїѡ сѣгѡ ѡвлїѡ [гд҃а бѣѡ молимъ].

И ѡшѣдъ предстоѡтель на мѣсто своѡ, чѣтѣтъ сѡмъ вторѡе ѡвлїе оумовѣнїѡ, въ слѡхъ вѣемъ гл҃гола:

Ѹ іѡанна сѣгѡ ѡвлїѡ чтѣнїе [зачѡло мѣ]:

Во врѣмѡ ѡно, ѡгда оумѡ иїсѡ нѡзѣ оучениковъ, прїѡтъ рїзѡ своѡ:

По ѡвлїи же гл҃голетъ во оуслышанїе вѣемъ мл҃твѡ сїѡ:

**Г**д҃и бѣже нѡшъ, ѣже по мнозѣи мл҃ти твоѡи, ѡстоѡнїи себѣ, и зрѡкъ рабѡ прїемѡи, ѣже во врѣмѡ сїсїчельныѡ и живѡтвѡрѡщїѡ, и вѡльныѡ твоѡѡ стрѡсти, вечерѡти ѡзвѡливыи со сѣбѡи твоѡи оученики и аплѡ: и посѣмъ лѣнтіемъ препѡсѡавѡи себѣ, и

\* према Архїереѡскомъ чиновнику прѡво они предстоѡтелеѡ целивају у (митру и) руку, а онда он ѡих у руку.



оумывый ноги оучениковъ, Образъ давъ имъ смиреномудрїа и любвѣ, ѣже къ дрѣгздрѣгъ, и рекїи: ꙗкоже сотворихъ вамъ, такожде и вы творите дрѣгздрѣгъ. самъ и нынѣ вѣко, поередѣ недостойныхъ рабовъ твоихъ, иже твоємѹ Образѹ послѣдующихъ пришедъ, омыи всакою сквернѹ и нечистотѹ душъ нашихъ, да омывше прилепившїица намъ ѿ согрѣшенїи прѣхъ, и лентїемъ любвѣ дрѣгздрѣга отерше, возможемъ благогодїти тебе [во] вса дни животѹ нашего, и оберѣсти бл҃гть предъ тобою.

**[Возгласъ:]** ꙗко ты єси бл҃гвадѹи и оцїадѹи всацескаа, хрїтѣ вѣе нашихъ, и тебе славу возсылаемъ, со безначальнымъ твоимъ оцѣмъ, и всесѣимъ, и бл҃гимъ, и животворящимъ твоимъ дхѹмъ, нынѣ и прїсно, и во вѣки вѣковъ. **[Дїакъ:]** ѿмїнь.

По скончанїи же мѣтвы, кропѣтца братїа вса ѿ оумывальницы.

Тѣже вхѹдимъ въ храмъ, поюще тропарь ѿ пѣтыа пѣсни великаго патка, гласъ 5:

**О**мывше ноги, предочиствшеса, тайны причащенїемъ [л. рїз] нынѣ хрїтѣ, вѣтвеннаа твоеѹ служїтели, ѿ сїѹна къ єлеѹнстѣи велицѣи горѣ съ тобою въздѹша, поюще тѹ чл҃вѣколюбче.

**Р**їдите, рекла єси, дрѣзи, не смѹщайтеса: нынѣ бо приближиса часъ взѹтѹ быти мнѣ, оубїенѹ быти рѹками беззаконныхъ, вси же расточени бѹдете, мѹ оетавльше, ꙗже соберѹ проповѣдати мѹ чл҃вѣколюбца.

Тѣже даѣтца по оҹломкѹ хлѣба, и бывѣтѹ ѿпдѣтѹ, и вхѹдимъ въ трапѣзѹ поюще: Вознесѹ тѹ, вѣе мой:\*4

И причащаемса вїна точию. Повечерїе же поемъ въ келїахъ.



\*4 Пс. 144,1. Почетак Чїна ѿ панагїи.



(стр. 82)

## ЧИНЪ УМОВЕНІА НОГЪ ВЪ ВЕЛИКІЙ ЧЕТВЕРТОКЪ.\*5

Бывает литургіа Великаго Василя, во свое время по чину.

По заамвонной же молитве архиерей оmyвает нóзе по чину сїце.

Исходит царскими двѣрьми из олтаря на архиерейское, идеже облачается, место никім поддержимъ, без посоха, а пред ним несет диакон Святое Евангелие да два диакона несут лаханъ и рукомойник сребряныя: и диакон полагает Святое Евангелие на аналогїи, между предних столпов поставленном. А в то время глаголют протопóp со священники псалом 50: Помилуй мя, Бóже, по стихом, кóсно: а на месте поставляют иподиакони кресла, а не кафедру.

Архиерей же возшед на место, сядет в креслахъ, и поставляют пред ним скамейку, покрыту червчатým сукномъ, а на скамейку ставят лаханъ с рукомойником, полным воды, на котором положенъ запон кисейный да лентион. А власти, коим быти в чинѹ омовения, сидят во олтарѣ по своим местам по-степенно.

И ко архиерею приходят протодиакон да диакон и приѣмлют благословение, и из олтаря выводят по два архимандрита, или по два иереа (архимандриты же поклоняются архиерею по чину) и посаждают на уготóванном месте по степенем. А в то время певцы поют пятую песнь канона Великаго Четвертка.

### Песнь 5. Ирмос:

Союзом любве связуеми апóстоли, Владычествующему всеми, себе Христу возложше, красны нóги очищаху, благовествующе всем мир.

**Н**еодержимую держащая и превыспреннюю на воздухе воду, бѣздны обуздавающая и моря востязующая Бóжия Премудрость воду во умывальницу вливает, нóги же оmyвает рабóв Владыка.

**У**ченикомъ показует смирения образ Владыка, облаки облагая небо, препоясуется лентием и приклоняет колѣно, рабóв оmyвати нóги, в Егóже руце дыханіе всех сущих.

### Таже стихиры самогласны, умовенія. Глас 1:

**Л**ентием препоясавыйся и оmyвий нóги учениковъ, Христѣ Бóже, Ломый души наша помысл и опояши нас союзомъ духовнымъ, еже творити заповѣди Твоея благаго. (стр. 83)

Глас 2:

\*5 тзв. саборна редакція. Приређено према издању: Чинóвникъ архїерейскаго священнослуженїа, книга ѳ, стр. 82-92, издание Московской Патриархии, Москва 1983. По благословию святейшего патриарха Московского и всея Руси Алексія II.

**В**еликое благодѣтельство прїяти хотяще, вѣрнии, благоговѣйно честному умовѣнїю притецѣм, не плотскую скверну омываяще, но души же тайно освящаяще. Христос бо Спас наш, призираяй на землю и творяй ю трястися, приклоняет Самаго Себе и следам касается брѣнным, на всякую сопротивную силу твердое даруя находѣние. Тому благодарно возопїем: изрядный возвышенїя путь показавый нам – смиренїе, спасї нас, Блаже, яко Человеколюбец. **Глас 3:**

**П**ѣтр благоговѣяше омытиса ногам от Пречистых рук, имже создан бысть Адам: услыша же: Аще не умью тебе, не имаша части со Мною. Трѣпетом многим содержимь, вопияше Тебе, Господи: не токмо нозе мой умыеши, но и рuce и главу. О великих Владычных даров! Общники творит благодати Своя ученики и часть имети с ними обещаает в неизреченней славе, якоже и в Тайной Чаши рече, новую сию пити с ними в Царствии Небеснем, еяже и нас сподоби, яко милостив и Человеколюбец. **Глас 8:**

**Д**несь Непреступный существом дело раба воспрїят, лентием препоясая, одеваяй небо облаки. Воду вливает во умывальницу, море Черное пресекий. И приклонь колена, начат омывати ноги учеников и отирати лентием, имже бе препоясан. Егда убо умы ноги учеников, рече им: вы чисти есте, но не вси, знаменуя предающаго Его.

**У**не тебе быше, Иудо, аще не бы зачался еси во утробе матери: уне тебе быше, предателю, аще не бы родился еси, отчужденне Сына Божия: тебе ради растерзася собрание ученик Христовых и истинный виноград объемлет разбойник распинаемь: тобою пресечеса градех, и храм нерукотворенный разоряют беззаконницы. Да аще миро грешныя почитал еси, яко многоценное, како Праведнаго кровь рукама беззаконных предати не ужаснулся еси? Уне ти быше, предателю, аще не бы родился еси, отчужденне Сына Божия. **Слава, и ныне:**

**Д**реманием диавольским содержимь Иуда, усну в смерть. Время бодрствовать, время трезвиться: да стenet сердце, да слезят вѣжди: псалом да поется. Велия бо крепость Креста. Христос при дверех, жремая Пасха прииде. Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

**И егда исполнится число дванадесяти учеников, архиерей повелевает единому диакону близ себе на месте стоя на правой стране глаголати ектению:**

**Миром Господу помолимся.**

**О свѣшнем мире: О мире всего мира:**

**О святѣм храмѣ сем: О Великом Господїне:**

**О Богохранїмей странѣ: О градѣ сем:**

**О благорастворѣнїи воздухов: О плавающих:**

**О еже благословитиса и освятитиса умовенню сему силою и дѣйством и найтием Святаго Духа Господу помолимся.**

**О** еже быти ему на омовение скверны согрешений наших Господу помолимся. (стр. 84)

**О** избавится нам:

**Заступи, спаси:**

**Пресвятую, Пречистую:**

**Возглашает архиерей:**

**И**ко ты еси очищение душ наших, и тебе славу возсылаемъ, оцъ и снъ и стѣмъ дхъ, нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ.

**Клирицы же: Амѣнь.**

**Во время чтения вышесказанные ектении архиерей и власти сядут на своих местах.**

**Потом встав един токмо архиерей велегласно глаголет молитву сию:**

**Н**же преблгн, непристѣпный бжтвомъ, иже во зрѣнѣ рабѣи слжителя образа воспрїемый, и во ижеображенїе спсительнаго смиренїа, оучениковъ твоихъ ноги прѣчтыма рѣкама твоима омывый и лентѣмъ отрыи! Призри и (стр. 85) нынѣ на насъ недостѣпныхъ рабъ твоихъ, толїкаго твоего снзхожденїа подражающихъ преславно, и сподоби плотскихъ сквернъ и змытиса намъ и душевныя нечистоты, воды ея прикосновенїемъ. Даруй намъ прѣстѣго дха невидимое наитїе, оутверди насъ ѿ блудцаго нашѣ пѣтѣ смїа льстїваго, да чїсти бывше, послѣдимъ блгопрїятно тебе, верхъ смїсвъ и скорпїи и всея силы вражїа преходяще. **[Возглас:]**

**И**ко подобаетъ тебе всѣа слава, честь и поклоненїе, нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ.

**Клирицы: Амѣнь. (стр. 86)**

**Архиерей глаголет: Миръ всѣмъ.**

**Протодиакон же: Главы ваша Господеви приклоните.**

**Архиерей глаголет тайно молитву сию:**

**Д**и бже нашъ, показавый намъ мѣры смиренїа въ твоёмъ и превысокомъ снзхожденїи, и послѣднаго ижезволѣнемъ перваго нарекъ, ѿблгчи насъ въ слженїи дрѣгъ дрѣгъ, вознеси насъ бжтвеннымъ смиренїемъ, соблюди ны нескверны, омываемыя присно

слезами, ѡчищаемы просвѣщеніемъ чистительныа твоеа бл҃гти: да истинноу къ тебѣ всегда припадающе, ѡбращаемъ мѣть и щедрѡты на страшноу твоему здѣици. (стр. 87) **Возглас:**

**И**акѡ мѣтвиъ и члѣвколюбѣцъ бѣъ ѿи, и тебѣ славу возсылаемъ, со безначальнымъ твоимъ оцѣмъ, и всесѣтымъ и бл҃гимъ и животворающимъ твоимъ дхѡмъ, нынѣ и приишо и во вѣки вѣкѡвъ.

**Клирицы же: Амѣнь.**

**Посем архиерей сядет в кресла своя, протодиакон же, приняв благословение у архиереа, сходит с места и, став противо архиереа, возглашает тако:**

**И** о сподобитися нам слышания Святаго Евангелиа Гѡспода Бѡга молим.

**Клирицы: Гѡсподи, помилуй. [Трижды.]**

**Паки возглашает протодиакон:**

**Премудрость, прѡсти, услышим Святаго Евангелиа.**

**Архиерей глаголет: Миръ всѣмъ.**

**Клирицы: И дхѡви твоему.**

**Протодиакон начинает чести Святае Евангелие тако:**

**От Иоанна Святаго Евангелиа чтѣние.**

**Клирицы: Слава Тебѣ, Гѡсподи, слава Тебѣ.**

**Протодиакон: Вѡнмем.**

**Архиерей же и власти вси сядят. Протодиакон чтет:**

**Во время оно, ведый Иисус, яко вся даст Ему Отец в руке, и яко от Бѡга изыде, и к Бѡгу грядет, востав с вечера [сию речь трижды глаголет] и архиерей востает. Протодиакон глаголет: И положи ризы Своя.**

**Архиерей же сам снимает с себе шапку и отдает диакону, потом снимает панагию и крест, и кладет на кресла, таже омофорий и саккос или ризу и полицу, и кладет на кресла, и никто ему не помогает. Протодиакон же чтет все едину речь: И положи ризы Своя, многажды, дѡндеже разоблачится: а диаconi стоят у места на нижнем степѣни. Пѡяса же, поручей и (стр. 88) епитрахиля и подризника не снимает. И взем у диакона шапку, возлагает на главу сам. И прием запон, утверждает сопрсди един конец за пѡяс, а другий опускает до ног. Таже приемлет лѣнтион: а протодиакон в то время чтет: И прием лѣнтион, препѡясая. И архиерей препѡясустся, от левым руки един конец мало опускает, а другий конец прекидывает от левыя же руки чрез спину на правое рамо, и конец лѣнтиа полагает на левую руку. Протодиакон же чтет все едину речь: И**

приём лѣнтион, препоясая, дондеже архиерей препояшется. Таже протодиакон четет: Потомже влиа воду во умывальницу. Архиерей же, взяв рукомойник с водою теплою, вливает в лахань крестообразно, малую часть, глаголя втай:

Во ѿма ѿца и сѿна и сѿагво дха. ѿмїнь.

Протодиакон четет вторично туюжде речь: Потомже влиа воду во умывальницу. Архиерей же паки лиет крестообразно. Таже протодиакон четет третично туюжде речь: Потомже влиа воду во умывальницу. Архиерей же лиет третие крестообразно.

Протодиакон четет: И начат умывати ноги учеником и отирати лѣнтием, ѿмже бе препоясан.

Архиерей идет с места своего никим поддержимь, а лахань возьмут два диакона и несут пред ним: и начинает умывати ноги с начала от своего места сущих по левую страну до царских дверей, и от царских дверей рядом по правую страну до Симона Петра, преклоняся на землю на одно правое колено, возливая воду из лахани своею рукою на ногу трижды, омывает и отирает лѣнтием. И у котораго умьет ногу, тот целует архиереа в шапку и в руку. А архиерей того в руку же. Архимандриты же сядят в шапках. В то время протодиакон четет все едину речь: И начат умывати ноги учеником и отирати лѣнтием, ѿмже бе препоясан.

И егда архиерей умьет трием ноги, протодиакон четет: Потом влиа воду во умывальницу. Архиерей паки возьмет рукомойник и лиет воду в лахань по прежнему трижды крестообразно. Протодиакон четет, якоже и прежде: И начат умывати ноги учеником и отирати лѣнтием, ѿмже бе препоясан. Архиерей же паки умывает ноги еще трием. Сие бывает на четыре статьи.

Егда умьет ноги единонадесяти, тогда приходит к первому архимандриту: и протодиакон четет: Прииде же к Симону Петру, и глагола ему той: Архимандрит, востав, глаголет: Господи, Ты ли мой умьеши нозе? Протодиакон четет: Отвеща Исус и рече ему: Архиерей глаголет:

ѿже ѿзъ творю ты не вѣси нынѣ, разумѣеши же по сіхъ. (стр. 89)

Протодиакон четет: Глагола ему Пѣтр: Архимандрит глаголет: Не умьешо ногу мою во веки. Протодиакон четет: Отвеща ему Исус: Архиерей отвещает:

ѿще не оумью тебе, не ѿмаши части со мною.

Протодиакон четет: Глагола ему Симон Пѣтр: Архимандрит глаголет: Господи, не нозе мой токмо, показуя свои руки: но и рuce, паки показуя рукою своею на главу: и главу, и сядет архимандрит.

Протодиакон четет: Глагола ему Исус: Архиерей отвещает:

ѿзмовенный не тревдетъ, токмо нозѣ оумьити, ѿсть бо весь чїстъ: и въ чїсти ѿстѣ, но не въ.

**И оmyвает ноги архимандриту.**

По умовении же ног восходит архиерей на прежнее место, где разоблачашеся, никім поддержимъ, а диаconi пред ним несут лахань с водою и поставляют на прежнем месте, на уготóванной скамии. Возшед же на место, снимает с себе лентион и за́пон, а протодиакон дочитает Святое Евангелие сице: Вѣдаяше бо предающаго Его, сего́ ради рече: яко не вси чисти есте.

**Клирицы: Слава Тебѣ, Господи, слава Тебѣ.**

**Паки** начинает протодиакон: Премудрость, прости, услышим Святаго Евангелиа, **и: От Иоанна Святаго Евангелиа чтение, и: Вонмем, и чтет: Во время оно, егда умы Иисус нозе учеником, прият ризы Своя: Архиерей же облачается сам во все облачение прежнее, и никто ему не подает, а протодиакон чтет едину речь: прият ризы Своя, многжды, дондеже облачится. Таже протодиакон чтет: Возлег паки. Архиерей сядет в креслах. Протодиакон чтет: Рече им: и подносит ко архиерею Святое Евангелие. Архиерей же, сидя в креслах, дочитает Евангелие, властѣм всем в то время стоящим:**

Вѣстѣ ли что сотвори́хъ вамъ; вы глашаете мѧ оучитѣль и гдѧ: и добръе глголете, ѣсмь бо. Я́ще оубо азъ оумыхъ ваши нозѣ, гдѧ и оучитѣль, и вы должны есте дрѣгъ дрѣгѣ оумывати нозѣ. Образъ бо дахъ вамъ, да ꙗкоже (стр. 90) азъ сотвори́хъ вамъ, и вы творите. А́минь, а́минь глголю вамъ: несть рабъ бо́лий гдѧ своего, ни посланникъ бо́лий пославшаго его. Я́ще сѧ вѣстѣ, блжени есте, я́ще творите ѧ.

**И, прочет, востает и глаголет во услышание всем молитву сию:**

**Д**нъ бже нашъ, ѡже по мнозѣи мѣти твоей истоциный себе и зракъ раба прѣемый, ѡже во время спсительнаго и животворащаго, и бо́льнаго твоего страсти вечерати изболный со стѣми твоими оученики и аплы: и посемъ лентѣемъ преподельный себе и омыный ноги оучениковъ, Образъ давъ намъ смиреномудрѣи и любве ѣже дрѣгъ ко дрѣгѣ, и рекыи: ꙗкоже сотвори́хъ вамъ, такожде и (стр. 91) вы творите дрѣгъ дрѣгѣ! Самъ и нынѣ, вѣко, посреде недостойныхъ рабовъ твоихъ, ѡже твоему образу послѣдующихъ, пришедъ омыи всакою исквернѣи и нечистотѣи душъ нашихъ, да омывше прилѣпившиица намъ ѡ согрѣшенѣи прахъ и лентѣемъ любве дрѣгъ дрѣга отерше, возможемъ благогодити тебе [во] вса дни живота нашего и оверстѣи блгть предъ тобою.

**[Возглас:]**

И́акѡ ты ѣси бл҃гвѣлаи и ѡщ҃аи вса́ч҃скаа, хр҃тѣ бж҃е нашъ, и тебѣ сла́вѣ возсыла́емъ, со безнача́льнымъ твои́мъ о́цѣмъ, (стр. 92) и всесѣ́лымъ и бл҃гымъ и животвора́щимъ твои́мъ дх҃омъ, нынѣ и при́сно и во вѣки вѣкѡ́въ. А́минь.

Таже архиерей входит во святой олтарь, и совершается служба по чину.



[л. рѣз ѡб.]

[Гл҃а ѡз]

**И́же во ст҃ыхъ о́цѣхъ нашѣхъ іо́анна, архіе́пва  
кѡнста́нтінопо́льскаго, златоу́стаго, слово  
поу́щательное\*6 во ст҃ый вели́кій четве́ртѡвъ.\*7**

**Р**озлю́бленнїи, бра́тїа моѣ и прежелáемїи! собра́вшеся во ст҃ѣй бж҃їей цр҃кви, во ѣже слѣжити бг҃ѣ живѡщемѣ въ прѣ́ствѣ и прáвдѣ, и ст҃ыхъ пречѣ́тыхъ и безсме́ртныхъ, стра́шныхъ та́инствъ хр҃тѡ́выхъ, со стра́хомъ причастнѣ́тиса, оу́слы́шите мене́ смире́ннаго и недостѡ́ннаго. не вѡ́ ѡ́зъ ѣсмь гл҃го́ла и оу́ча́ вáсъ, но бл҃гѣ́ пресѣ́аго и животвора́щаго дх҃а: не вѡ́ ѡ́ себе́ гл҃го́лю, но ꙗ́коже на́вчѣ́хса ѡ́ бж҃твенныхъ прáвнъ, и бг҃оно́енныхъ о́цъ: ꙗ́коже прѣ́дтъ цр҃ковь ѡ́ бг҃омѡ́дрыхъ и бж҃твенныхъ аплѡ́въ, та́кѡ оу́бѡ сáмъ гл҃го́лю ѡ́зъ смире́нный, и всѣ́хъ малѣ́йшїи. дѣ́анїи вáшнхъ не зная́, начинáнїи не разѡ́мѣю, и сегѡ́ рáди бг҃а бо́йса за́вѣщава́ю, ѣди́номѣ́ комѡ́ждо ѡ́ вáсъ, мѡ́же́мъ же и жена́мъ, мáлымъ же и вели́кимъ: никто́же ѡ́ вáсъ по́виненъ грѣ́хà сѡ́и, ѡ́ свое́а ѡ́гл҃о́лаемь со́вѣсти, прѣ́жде покáжтиса и исповѣ́датиса, да дѣ́рзнетъ презира́тельнѣ́ причѣ́дпáти, и прика́титиса бж҃твенномѣ́ семѣ́ о́гню, бг҃ъ во нашъ о́гнь по́ждáи ѣсть. и и́же оу́бѡ

\*6 или: по́дчїтельное.

\*7 прире́жено према: издание Свято-троице-сергиевой лавры, Санкт-Петербург 1995. По благослови́ю святейшего патриарха Московского и всея Руси Алексїа II, стр. 167 обр.-168.



вѣрою и страхомъ пристѹпающыа къ бгѹ и црѹ, и сдѣи вѣхъ насъ, палитъ и жжетъ грѣхѹ и хъ, дѹшы же просвѣщаетъ и ѡсцѣляетъ, невѣрныа же и со стѹдомъ пристѹпающыа палитъ, и жжетъ дѹшы и хъ и тѣлесѹ. сегѹ радѹи въ вѣсѹ мнози нѣмоци[и] и недѹжливи[и] спѣтъ, сѣрѣчь оумираютъ мнози несповѣдани и непокаяни. и прочее, братѣа моѣ, молю вѣсѹ и глгблѹ: никтоже кленыйсѹ, илѹ клѣтвѹпрестѹпникъ, илѹ лѹжъ, илѹ ѡглагѹльникъ, илѹ блѹдникъ, илѹ прелюбѹдѣй, илѹ мѹжелѹбникъ, илѹ хѹщникъ, илѹ пѣаница, илѹ хѹльникъ, илѹ нѣнависть имѣай на брата, [л. рѣи] илѹ оубѣитѹво сотворивый, илѹ вѹлхъ, илѹ чарѹдѣй, илѹ ѡбѣвникъ,\*8 илѹ восколѣатель,\*9 илѹ разбѹйникъ, илѹ манихей несповѣданъ и неготовъ да пристѹпитъ страшнымъ хрѹстовымъ таинамъ, илѹ прикоснѹтисѹ, илѹ приблѣжитисѹ, страшно бо ѣсть вѹпѣсти въ рѹцѣ бга живагѹ: ѡстрѣйше бо ѣсть слѹво бжѣе пѣче мечѹ ѡвоюдѹ ѡстра, достигающее до сочленѣиѹ, и мозгѹвъ, и костей, и помышлѣний, и сердець. видѣте оубѹ, никтоже нераскаянъ, илѹ неготовъ, илѹ недостѹбный пристѹпль, да причаститсѹ страшныхъ и прѣчтѹхъ ѣгѹ таинствъ. самъ бо глгблетъ: азъ ѣсмь, и нѣсть бгѹ развѣ мене, азъ оубѣи, и жити сотворю, и нѣсть иже изметъ вѣсѹ ѡ рѹкѹ моѣю: самъ бо ѣсмь црѹ вѣкѹвъ. ѣмѹже подобаетъ всѹаа слава, чѣсть, и поклонѣние, ѡцѹ, и снѹ, и стѹомѹ дхѹ, нынѣ и присѹ, и во вѣки вѣкѹвъ. **И**мѣнь.



\*8 или: ѡбѣвѣтель.

\*9 или: восколѣй (κηροχύτης).

## ЧИНЪ ѠМОВѢНІА СЪТІА ТРАПѢЗЫ.\*10

Предсто́атель кади́тъ, та́же гл҃голетъ мл̑тъвѣ сїю̀:

**Г**днѣ бже́ на́шъ, живо́творѣцею тво́ею смѣртїю смѣртъ оумертвѣ́вый, и́ на́съ Ѡ смѣрти грѣхóвныа воскресѣ́вый: сáмъ и́ ны́нѣ на́съ, ѡкрестъ сто́щныхъ ѡбразѣ спїсательнагѣ твоегѣ грѣба, и́ до́жною сцѣнною слѣжбою Ѡ страстѣй ѡчища́емыхъ, прїемнї по мно́жествѣ щедрѣтъ твои́хъ, и́ та́йныа вѣчернї ѡбщники прїа́ти сподѣбнї, и́ прича́тники нѣнагѣ твоегѣ цр҃твїа, и́ бл҃гнѣхъ воспрїа́тїа, и́ безсмѣртныа сла́вы. Г҃къ оу́ тебѣ́ и́сточникъ живо́та, и́ тебѣ́ сла́вѣ возыла́емъ, Ѡцѣ́, и́ снѣ́, и́ стѣ́омѣ́ дх҃ѣ́, ны́нѣ́ и́ прїснѣ́, и́ во вѣ́ки вѣ́ковѣ́хъ. **А**ми́нь.

И́ по мл̑твѣ́ свлача́ютъ сѣ́ю̀ трапѣ́зѣ́, по́ще́ тнѣ́хъ ѡсломъ́ и́: Помнѣ́и мѣ́, бже́, по вели́цѣй мл̑ти тво́ей:

И́ посѣ́мъ пою́тъ тнѣ́хъ ѡсломѣ́ кѣ́: **С**днѣ́ мнѣ́, гднѣ́, г҃къ ѣ́зъ несло́вою мо́ею ходи́хъ: [и́] пг҃: **К**оль возлюблѣ́нна селѣ́нїа тво́а, гднѣ́ силъ:

Е́гда же пою́тъ ѡсломѣ́ сїа́, прино́сятъ гѣ́бы, и́ ѡтира́етъ предсто́атель сѣ́ю̀ трапѣ́зѣ́. Та́же прино́сятъ сднѣ́ съ тепло́тою и́ кїно́мъ, и́ гл҃голетъ дїаконъ́ и́ли іерей́: **Б**л҃гвѣ́ бл҃го, и́ возлива́етъ на сѣ́ю̀ трапѣ́зѣ́. Даю́тъ же сѣ́ Ѡ предсто́ателѣ́ сцѣннослѣ́жителѣ́мъ пла́ти вѣ́лїи, и́ сїми ѡтира́ютъ сѣ́ю̀ трапѣ́зѣ́. Посѣ́мъ же да́етъ и́мъ гѣ́бы, во ѣ́же возлива́ти на сѣ́ю̀ трапѣ́зѣ́ родостáмъ,\*11 и́ гѣ́бамнї тѣ́мнї ѡтира́ти ю́. Та́же ѡвлача́ютъ па́ки трапѣ́зѣ́, предсто́ателю́ гл҃голющѣ́ мл̑тъвѣ́ сїю̀:

**М**л̑тивый и́ щедрый бже́, неизрече́нною бл҃гостїю прїемлѣ́и на́ше неключи́мство къ слѣ́женїю пресѣ́агѣ́ и́ пресѣ́агѣ́ жер̑твен[и́]нка твоегѣ́, сáмъ и́ ны́нѣ́ прїзри на́ насъ во мно́жествѣ́ щедрѣ́тъ твои́хъ, и́ сподѣбнї прїа́тнѣ́й бы́ти слѣ́жбѣ́ на́съ неключи́мыхъ, ю́же на сѣ́тѣй тво́ей трапѣ́зѣ́ соверша́емъ днѣ́сь, со стрѣ́хомъ и́ трѣ́петомъ

\*10\* прире́жено пре́ма Московском изда́нїю (По)требника 1625. г. (текст упоре́жен са звани́чным грѣким изда́нїем Евхо́логиона: *Εὐχολόγιον τὸ Μέγα*. Ἀθῆνα, 1992), стр. 121-125.

\*11\* ῥοδοστάγμα – ружичаста вода која се употре́бљава при осве́женїи антиминса и́ Св. престо́ла.

ѡвстоаще ю, и ѡчисти насъ с[о]вершеннымъ на ней пречѣтымъ ѡмовѣнїемъ ѡ всѣхъ скверны плотскїа и дшшевыа, ѡчищаа наша чѣсткѣа ѡ нечїстаго грѣхѣа, и представлѣа насъ непорочны и нескверны страшномѣ и бжтвенномѣ сценнодѣйствию крове и тѣла, тебе, нашегю ради нетлѣнїа въ гробѣхъ положшагюса, и со славою въ третїй день воскресшагю, и содѣлавшагю престѣпый свой гробѣхъ неистоцаемый источникъ жизни и нетлѣнїа: въ немъ бо, смѣрти попрѣной бѣвшеи, и жалѣ сѣа грѣхѣа, разорившемѣса ѡ твою бжтвенную власти и силы, соживихомѣа и совоскрѣсдохомъ тебе, славаце тѣа, начальника нашегю воскреснїа, насъ ради распѣншагюса и погребѣшагюса и воскресшагю. **[Возгласъ:]**

**Ты** бо сѣи бгъ нашъ и воскреснїе и спнїе, и тебе слава возсылаемъ, со безначальнымъ твоимъ оцѣмъ, и престѣпымъ, и блгымъ, и животворящимъ твоимъ дхомъ, нынѣ и прїснѣ, и во вѣки вѣкѡвъ. **Аминь.**

**И кадитъ сѣбѣ трапѣзу ѡкрестъ.**



